

Dear Bob,

Here below please find the translation of the marriage documents you asked for.

As said, it is not the marriage record but two notary's acts: the first with the consent from the bride's parents to the marriage of their daughter Maria Michela Longo with Vincenzo Sorrentino, the second with the declaration of some acquaintances of Vincenzo that his status is compatible with marriage.

Please note that, as a very bureaucratic form of self-respect, the notary mentions himself using the plural, hence not "I, the notary" but "we, the notary". Also, you will realize the text is very flamboyant, with long sentences where you actually lose track of what's being said. This is typical of the juridical style in Italian acts. If you find it difficult to read, that's fine: it means I am transmitting to you the original structure of the text, beside its content 😊

The "appeared" are the people who appeared at the notary's studio, hence the ones who asked the act to be made.

Hope you will enjoy reading it.

Have a nice day.

Elena

Record number 390 Kingdom of the Two Sicilies

Year Eighthundred-thirtyfour = 1834

On the day ninth of October in Naples

Object for marriage

Ferdinand the Second for God's Grace King of the Kingdom of the Two Sicilies and of Jerusalem.

Before us Notary Luigi Mele from Naples son of late Gennaro with studio in Strada Tribunali no. 208 and the undersigned witnesses who benefit from civil rights and are known to us Notary, appeared personally the couple Don Paolo Longo son of late Michele aged 63, clerk of the Civil Tribunal in Naples and Donna Eleonora Scafara daughter of late Pasquale aged 63, both from Naples, living since many years in the Section Vicaria Vico Lungo S. Giovanni a Carbonara no. 40¹ and the said D. Eleonora Scafara takes part to this act with the expressed consent of her said husband, by whom she was authorized, and to us the notary and the known and undersigned witnesses declared to have understood the wish of the unmarried miss D.a Maria Michela Francesca Longo aged 23 from Naples, daughter of theirs, living with the appeared couple, to desire to be joined in marriage with D. Vincenzo Sorrentino aged twenty, scrivener, son of the couple D. Angelo and Donna Carmela Genovese, born in Nocera dei Pagani, living since many years in Naples in the said quarter Vicaria, in the said Vico and number and knowing the excellent behaviour of him, this way they came to give their free consent in order that their daughter may freely celebrate the said marriage with D. Vincenzo Sorrentino, in conformity with the ruling laws and the Holy Council of Trent. They are also declaring that their daughter, up to the present day, did not marry, is not a cloister nun, neither a nun, nor made a vow of chastity, neither be it any relationship degree, nor a consanguinity or affinity, not even in the adoption line with the said D. Vincenzo Sorrentino.

This act was read by us notary with a clear and understandable voice both to these appeared and to the undersigned witnesses, who declared to have well understood it.

Made and published in this city and Province of Naples today, above mentioned day, month and year and in the said our studio, at the presence of the undersigned witnesses Messrs. Don Michelangelo Luzzoli son of late Gaetano, from Naples, living in Vico Senisco Avvocata at the Borgo S. Antonio Abate no. 13 and Don Gabriele Crascolini son of Carmine from Naples, scrivener,

¹ San Giovanni a Carbonara is a church in Rione Vicaria: <https://www.google.com/maps/place/40%C2%B051'21.9%22N+14%C2%B015'37.2%22E/@40.856086,14.2592497,18z/data=!3m1!4b1!4m6!3m5!1s0x0:0x017e2!8m2!3d40.8560835!4d14.2603439>

Vico Lungo is very close: <https://www.google.com/maps/place/40%C2%B051'19.5%22N+14%C2%B015'46.8%22E/@40.8545234,14.2617011,18z/data=!4m6!3m5!1s0x0:0x017e2!8m2!3d40.8554209!4d14.2630062>

The street name remained unchanged but quite surely the house number is now different

living in Vico Sciusciella al Pendino no. 23 who, together with us notary and said appeared come to sign the present record which is delivered in original to them for being a brief act ²

² I suppose this means that it was an act made for their personal use only and, since there are no counterparts, it was not stored by the notary. The original copy was given to the spouses who had to give it to the municipality so that it could be inserted in the attachments to the marriage record.

Record number 398 Kingdom of the Two Sicilies

Year Eighthundred-thirtyfour = 1834

On the day seventeenth of December in Naples

Object for marriage

Ferdinand the Second for God's Grace King of the Kingdom of the Two Sicilies.

Before us Notary Luigi Mele from Naples son of late Gennaro with studio in Strada Tribunali no. 208 and the undersigned witnesses who benefit from civil rights and are known to us Notary, appeared personally

Don Salvatore Bugli son of late Matteo, custom guard, living in Vico S. Maria Cannello no. 11

Annibale Negri son of Luigi, scrivener, living in Vico Lungo a San Giovanni a Carbonara no. 40

D. Francesco Piteri son of late Stefano, scrivener, living in Piazza Fleti no. 99

And D. Luigi Cerchi son of Giuseppe, municipality clerk, living in Vico Lungo a San Giovanni a Carbonara no. 40

These appeared are from Naples, of major age and known by us notary as witnesses.

Who have unanimously declared, since they declare to be fully acquainted with Mr. D. Vincenzo Sorrentino, aged 20, scrivener, from Naples, son of the couple D. Angelo and D.a Carmela Genovese, born in Nocera de Pagani, living since many years in Naples, in Section Vicaria Vico Lungo S. Giovanni a Carbonara no. 40, that he has never been married, has never been - since he is not a present - any type of soldier, neither by sea or in land, nor took part to the dismantled army, as well as he is not included among the employees in the war sector, nor in the Ministry itself, and then that he is not undergoing any penance for criminal or correctional crimes.

They moreover declared to know the unmarried miss D.a Maria Michela Francesca Longo from Naples, aged 23, daughter of the couple D. Paolo e D.a Eleonora Scafaro, living since many years in the Section Vicaria Vico Lungo a San Giovanni a Carbonara no. 40, who has never been married, and that both her and the said D. Vincenzo Sorrentino are not tied by any solemn vow, nor by sacred orders, and that between them does not exist any degree of relationship, neither tutelage or other impedance expressed by the ruling Civil Code.

This act was read by us notary with a clear and understandable voice both to these appeared and to the undersigned witnesses, who declared to have well understood it.

Made and published in this city and Province of Naples today, above mentioned day, month and year and in the said our studio, at the presence of the undersigned witnesses Messrs. Don Gabriele Crascolini son of Carmine from Naples, owner, living in Vico Sciusciella al Pendino no. 23 and D. Raffaele Esposito son of late Giuseppe from Naples, scrivener, living in Strada San

REPORT

ELENA GISSI
E.G. Ancestry Research
July 4th, 2020

Giovanni a Carbonara no. 37 who, together with us notary and said appeared sign the present record which is delivered in original to the said D. Vincenzo Sorrentino.